

ABSTRAK

Tahoni, Yohanes Robinson. 2016. "Campur Kode Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia pada Surat Kabar *Timor Express* Edisi Januari 2016". Skripsi Strata 1 (S-1). Program Studi Sastra Indonesia, Fakultas Sastra, Universitas Sanata Dharma, Yogyakarta.

Penelitian ini mengkaji campur kode bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia pada surat kabar *Timor Express* edisi Januari 2016. Masalah yang dibahas dalam penelitian ini adalah (i) jenis-jenis campur kode bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia berdasarkan satuan kebahasaannya dan (ii) faktor penyebab terjadinya campur kode bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia pada surat kabar *Timor Express* edisi Januari 2016. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan jenis-jenis campur kode dan faktor penyebab terjadinya campur kode bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia pada surat kabar *Timor Express* edisi Januari 2016.

Objek penelitian ini adalah campur kode dalam surat kabar *Timor Express* edisi Januari 2016. Pengumpulan data dilakukan dengan metode simak. Teknik yang digunakan adalah teknik simak bebas libat cakap, dilanjutkan dengan teknik catat. Data kemudian dianalisis dengan metode agih dan metode padan. Teknik yang digunakan dalam metode agih adalah teknik BUL, teknik baca markah, teknik sisip, dan teknik lesap. Metode padan yang digunakan adalah metode padan referensial, metode padan translasional dan metode padan pragmatik. Hasil analisis data lalu disajikan dengan metode informal dan metode formal.

Hasil analisis data menunjukkan bahwa jenis-jenis campur kode bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia pada surat kabar *Timor Express* edisi Januari 2016 berupa kata dan frasa. Campur kode berupa kata dibedakan berdasarkan bentuk dan kategori. Berdasarkan bentuknya, terdapat kata asal dan kata jadian. Kata jadian mencakup kata berimbuhan dan kata majemuk. Berdasarkan kategorinya, terdapat kata benda (nomina), kata kerja (verba), kata keadaan (adjektiva), dan kata keterangan (adverbia). Campur kode berupa frasa yang dipereoleh termasuk dalam bentuk frasa endosentrik atributif yang terdiri dari dua dan tiga kata. Dalam penelitian ini, terjadinya campur kode disebabkan oleh tiga faktor. Faktor-faktor tersebut adalah (i) faktor penggunaan nama, yaitu nama jabatan dan nama lembaga (ii) faktor penggunaan istilah khusus yang berlaku dalam bidang tertentu, yaitu bidang teknik, ekonomi, komputer, olahraga, kesehatan, kepolisian, dan bidang politik, serta (iii) faktor penggunaan istilah umum dalam bahasa Inggris yang lebih pendek dan lebih tepat.

Kata Kunci: campur kode, kata, frasa, faktor penyebab, *Timor Express*

ABSTRACT

Tahoni, Yohanes Robinson. 2016. "Code Mixing of English Language into Indonesian Language in *Timor Express* Newspaper January 2016 Edition". Undergraduate Thesis. Indonesian Letters Study Program, Faculty of Letters, Sanata Dharma University, Yogyakarta.

This research studied the code mixing of English language into Indonesian language in *Timor Express* newspaper January 2016 edition. The problems presented in this research are (i) the types of code mixing of English language into Indonesian language based on the linguistic unit and (ii) the causative factors of the code mixing of English language into Indonesian language in *Timor Express* newspaper January 2016 edition. This research aims to describe the types and the causative factor of the code mixing of English language into Indonesian language in *Timor Express* newspaper January 2016 edition.

The object of this research is the code mixing of English language into Indonesian language in *Timor Express* newspaper January 2016 edition. The data were collected by using observation method with uninvolved conversation observation technique and writing technique. Then they were analyzed by means of distributional method and identity method. The distributional methods used are segmenting immediate constituents technique, read-marker technique, adding interruption technique and deletion technique. Meanwhile, the identity methods used are referential identity method, translational identity method and pragmatic identity method. The result of the data analysis is presented in informal method and formal method.

The result shows that the types of the code mixing of English language into Indonesian language in *Timor Express* news paper January 2016 edition are words and phrases. The words are grouped based on the form and the category. Based on the form, there are headwords and derived words. The derived words consist of affixed words and compound words. Based on the category, there are nouns, verbs, adjectives, and adverbs. The phrase code mixing belongs to attributive endocentric phrase which comprises two and three words. The code mixing in this research is because of three causative factors. The factors are (i) factor of name usage, e.g. name of position and institution, (ii) factor of special English terms usage applied in certain fields, e.g. engineering, economics, computer science, sports, health, police, and politics, also (iii) factor of the usage of general English terms which are shorter and more appropriate.

Keywords: code mixing, word, phrase, causative factor, *Timor Express*